



22120051



CHINESE A1 – STANDARD LEVEL – PAPER 1
CHINOIS A1 – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1
CHINO A1 – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1

Thursday 10 May 2012 (morning)

Jeudi 10 mai 2012 (matin)

Jueves 10 de mayo de 2012 (mañana)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- The Simplified version is followed by the Traditional version.
- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Choose either the Simplified version or the Traditional version.
- Write a commentary on one passage only. It is not compulsory for you to respond directly to the guiding questions provided. However, you may use them if you wish.
- The maximum mark for this examination paper is *[25 marks]*.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle.
- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Choisissez ou la version simplifiée ou la version traditionnelle.
- Rédigez un commentaire sur un seul des passages. Le commentaire ne doit pas nécessairement répondre aux questions d'orientation fournies. Vous pouvez toutefois les utiliser si vous le désirez.
- Le nombre maximum de points pour cette épreuve d'examen est *[25 points]*.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional.
- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Elija la versión simplificada o la versión tradicional.
- Escriba un comentario sobre un solo fragmento. No es obligatorio responder directamente a las preguntas que se ofrecen a modo de guía. Sin embargo, puede usarlas si lo desea.
- La puntuación máxima para esta prueba de examen es *[25 puntos]*.

CHINESE A1 – SIMPLIFIED VERSION

CHINOIS A1 – VERSION SIMPLIFIÉE

CHINO A1 – VERSIÓN SIMPLIFICADA

从下列选文中选取一篇加以评论：

1.

珠和觅珠人

珠在蚌里，它有一个等待
它知道最高的幸福是
给予，不是苦苦的沉埋
许多天的阳光，许多夜的月光
5 还有不时的风雨掀起白浪
这一切它早已收受
在它的成长中，变做了它的
所有。在密合的蚌壳里
它倾听四方的脚步
10 有的急促，有的踌躇
纷纷沓沓的那些脚步
走过了，它紧敛住自己的
光，不在不适当的时候闪露
然而它有一个等待
15 它知道觅珠人正从哪一方向
带着怎样的真挚和热望
向它走来；那时它便要揭起
隐蔽的纱网，庄严地向生命
展开，投进一个全新的世界。

陈敬容（1917-1989），选自《中国新诗萃：20世纪初-40年代》（1988）

- 不说人觅珠，却强调珠等人，诗人为什么要从这个角度来探讨珠和觅珠人二者之间的关系？
- 你如何从字里行间发现珠自身的特殊的品质？
- 珠为何如此在意“不在不适当的时候闪露”它的光？

2.

奶奶的吊筐

在我的印象里，奶奶没有独属于自己的东西。因为没进过学堂，所以她连自己的姓名都没有。她娘家姓冯，据她回忆，家里人和街坊邻居都喊她四丫。嫁给爷爷后，姓氏随夫，她便成了赵冯氏，去世后，灵牌上也是这么写。

5 奶奶甚至没有兄弟姐妹。她到我们家那一年，十三岁的她骑上一头小毛驴，由一个叔伯哥哥牵着，颠簸了一天，到我们赵家当童养媳。第二天清晨她醒来时，叔伯哥哥已杳如黄鹤，据说走时驮走了两斗高粱。两年后，她便成了我爷爷的媳妇。此后七十余年，她再没有回过娘家，娘家也没有来人看过她。

10 准确地说，在我的记忆里，只有老家房梁上挂着的那只吊筐是独属于奶奶的。昔日的乡下人家，几乎都有那么一只吊筐，用细细的荆条编成，悬挂在从房梁上垂下来的一个挂钩上。吊筐的用途与功能类似于我们眼下的冰箱，既防腐，也防鼠。家里有点什么特别的嚼货（食品），为防馋嘴的孩子偷吃，便都放在那里。吊筐悬于通风处，里面的东西可多放一两日，耗子也难以得手。小时候，寒暑假我常回老家，爸妈让我带去的糕点和面包，奶奶都放进筐里。我在外面疯野，饿了，满头大汗地跑回家，奶奶便搬张木凳踩上去，摘下吊筐，或抓一把花生，或递给我一只煮熟的鸡蛋。少年时代的我认为，
15 奶奶的吊筐就是聚宝筐啦。

前几年，叔叔将老房扒了，盖起了水泥框架的宽敞明亮的平房。搬进新居那天，奶奶抱着她的吊筐，四下张望。叔叔问她：“妈，找什么呢？”奶奶说：“找个地方把筐吊上。”叔叔苦笑，说：“房顶连根房梁都没有，吊哪儿呀？你老要是想放什么舍不得吃的嚼货，家里不是买了冰箱嘛。”奶奶固执地说：“我不管你什么冰箱不冰箱，你把
20 这筐子给我吊上。”

叔叔没法，只好在房顶钉进两枚水泥钉，再悬根绳子下来，算是又给奶奶的吊筐找了个安身之处。过年时，我回老家拜年，见新居里当头吊个旧筐，怪怪的，很不协调，便悄悄问婶婶：“奶奶的筐里还有什么宝贝呀？”婶婶讪笑着说：“谁知道？吊筐在她头顶上悬着，谁想半夜拿下来看看都难，老太太在这事上犟着呢，随她吧。”

25 去年秋天，奶奶以八十八岁的高龄驾鹤西去。临终前，奶奶用生命中的最后一点力气对我说：“去，把筐拿下来。”我摘筐在手，奶奶指着一个裹扎得紧紧的小布包，示意我打开。原来布包里只裹着两个鸽蛋大的板栗，已经干瘪。奶奶要到另一个世界去了，要这两个干瘪的栗子干什么呀？在众人的环视下，奶奶将栗子一手握了一个，安然一笑，喘息着念叨说：“当年……我从娘家出来，娘翻出家里的最后一捧栗子，是八
30 个……塞进我怀里。路上，我饿，吃了六个，这两个我留了下来……”

奶奶手握着两个存放了七十多年的板栗走了，从此阴阳两隔。在漫长的一生中，我们几乎没听她念叨过母亲，可谁知，在她的心灵深处，却一直将母亲与她的生命如此紧密地连接在一起。哎，奶奶的吊筐啊……

孙春平（1950-），选自《2008中国微型小说年选》（2008）

- 奶奶果真“没有独属于自己的东西”吗？
- 作者为何要花那么多笔墨来述说吊筐的功用和“历史”？
- 故事在结构上有何特点？以此形式结尾，取得了何种艺术效果？

CHINESE A1 – TRADITIONAL VERSION
CHINOIS A1 – VERSION TRADITIONNELLE
CHINO A1 – VERSIÓN TRADICIONAL

從下列選文中選取一篇加以評論：

1.

珠和覓珠人

珠在蚌裏，它有一個等待
它知道最高的幸福是
給予，不是苦苦的沈埋
許多天的陽光，許多夜的月光
5 還有不時的風雨掀起白浪
這一切它早已收受
在它的成長中，變做了它的
所有。在密合的蚌殼裏
它傾聽四方的腳步
10 有的急促，有的躊躇
紛紛沓沓的那些腳步
走過了，它緊斂住自己的
光，不在不適當的時候閃露
然而它有一個等待
15 它知道覓珠人正從哪一方向
帶著怎樣的真摯和熱望
向它走來；那時它便要揭起
隱蔽的紗網，莊嚴地向生命
展開，投進一個全新的世界。

陳敬容（1917–1989），選自《中國新詩萃：20世紀初—40年代》（1988）

- 不說人覓珠，卻強調珠等人，詩人為什麼要從這個角度來探討珠和覓珠人二者之間的關係？
- 你如何從字裏行間發現珠自身的特殊品質？
- 珠為何如此在意“不在不適當的時候閃露”它的光？

2.

奶奶的吊筐

在我的印象裏，奶奶沒有獨屬於自己的東西。因為沒進過學堂，所以她連自己的姓名都沒有。她娘家姓馮，據她回憶，家裏人和街坊鄰居都喊她四丫。嫁給爺爺後，姓氏隨夫，她便成了趙馮氏，去世後，靈牌上也是這麼寫。

5 奶奶甚至沒有兄弟姐妹。她到我們家那一年，十三歲的她騎上一頭小毛驢，由一個叔伯哥哥牽著，顛簸了一天，到我們趙家當童養媳。第二天清晨她醒來時，叔伯哥哥已杳如黃鶴，據說走時馱走了兩斗高粱。兩年後，她便成了我爺爺的媳婦。此後七十餘年，她再沒有回過娘家，娘家也沒有來人看過她。

10 準確地說，在我的記憶裏，祇有老家房梁上掛著的那隻吊筐是獨屬於奶奶的。昔日的鄉下人家，幾乎都有那麼一隻吊筐，用細細的荊條編成，懸掛在從房梁上垂下來的一個掛鉤上。吊筐的用途與功能類似於我們眼下的冰箱，既防腐，也防鼠。家裏有點什麼特別的嚼貨（食品），為防饞嘴的孩子偷吃，便都放在那裏。吊筐懸於通風處，裏面的東西可多放一兩日，耗子也難以得手。小時候，寒暑假我常回老家，爸媽讓我帶去的糕點和面包，奶奶都放進筐裏。我在外面瘋野，餓了，滿頭大汗地跑回家，奶奶便搬張木凳踩上去，摘下吊筐，或抓一把花生，或遞給我一隻煮熟的雞蛋。少年時代的我認為，
15 奶奶的吊筐就是聚寶筐啦。

前幾年，叔叔將老房扒了，蓋起了水泥框架的寬敞明亮的平房。搬進新居那天，奶奶抱著她的吊筐，四下張望。叔叔問她：“媽，找什麼呢？”奶奶說：“找個地方把筐吊上。”叔叔苦笑，說：“房頂連根房梁都沒有，吊哪兒呀？你老要是想放什麼舍不得吃的嚼貨，家裏不是買了冰箱嘛。”奶奶固執地說：“我不管你什麼冰箱不冰箱，你把這筐子給我吊上。”
20

叔叔沒法，只好在房頂釘進兩枚水泥釘，再懸根繩子下來，算是又給奶奶的吊筐找了個安身之處。過年時，我回老家拜年，見新居裏當頭吊個舊筐，怪怪的，很不協調，便悄悄問嬸嬸：“奶奶的筐裏還有什麼寶貝呀？”嬸嬸訕笑著說：“誰知道？吊筐在她頭頂上懸著，誰想半夜拿下來看看都難，老太太在這事上犟著呢，隨她吧。”
25

去年秋天，奶奶以八十八歲的高齡駕鶴西去。臨終前，奶奶用生命中的最後一點力氣對我說：“去，把筐拿下來。”我摘筐在手，奶奶指著一個裹紮得緊緊的小布包，示意我打開。原來布包裹著兩個鴿蛋大的板栗，已經幹癟。奶奶要到另一個世界去了，要這兩個幹癟的栗子幹什麼呀？在眾人的環視下，奶奶將栗子一手握了一個，安然一笑，喘息著念叨說：“當年……我從娘家出來，娘翻出家裏的最後一捧栗子，是八
30 個……塞進我懷裏。路上，我餓，吃了六個，這兩個我留了下來……”

奶奶手握著兩個存放了七十多年的板栗走了，從此陰陽兩隔。在漫長的一生中，我們幾乎沒聽她念叨過母親，可誰知，在她的心靈深處，卻一直將母親與她的生命如此緊密地連接在一起。哎，奶奶的吊筐啊……

孫春平（1950-），選自《2008中國微型小說年選》（2008）

- 奶奶果真“沒有獨屬於自己的東西”嗎？
- 作者為何要花那麼多筆墨來述說吊筐的功用和“歷史”？
- 故事在結構上有何特點？以此形式結尾，取得了何種藝術效果？